

BÉLA BARTÓK COMPLETE CRITICAL EDITION · VOLUME 40  
BARTÓK BÉLA ZENEMŰVEINEK KRITIKAI ÖSSZKIADÁSA · 40. KÖTET  
BÉLA BARTÓK KRITISCHE GESAMTAUSGABE · BAND 40

# Mikrokosmos

for Piano

Mikrokosmos  
zongorára

Mikrokosmos  
für Klavier

Edited by Yusuke Nakahara  
Közreadja Nakahara Yusuke  
Herausgegeben von Yusuke Nakahara

## CONTENTS · TARTALOM · INHALT

<b>On the Complete Critical Edition</b>	11*
<b>Abbreviations and Bibliographical References</b>	13*
<b>Introduction</b>	15*
The Concept of <i>Mikrokosmos</i> 15* – Genesis 19* – The First Edition 29* – Promotion 32* – Bartók’s Performances 33* – Pedagogical and Scholarly Reception 36* – The Present Edition 37* – Acknowledgements 37*	
<b>Notation and Performance</b>	38*
Bartók’s Notation 38* – The Composer’s Recordings 38* – Tempo, Metronome Markings, and Duration 39* – Key Signatures and Accidentals 40* – Phrasing and Separation Marks 42* – Touch, Accent Signs, and Further Performance Instructions 43* – Appoggiaturas, Ornaments 44* – Dynamics 44* – Pedal Markings 44* – Fingering 45* – Octaves 46* – <i>Mikrokosmos</i> in Lessons 46* – <i>Mikrokosmos</i> in Concert 47*	
<b>A kritikai összkiadásról</b>	49*
<b>Rövidítések és hivatkozások</b>	51*
<b>Bevezetés</b>	53*
A <i>Mikrokosmos</i> alapeszméje 53* – Keletkezéstörténet 57* – Kiadás 67* – Terjesztés 69* – Szerzői előadások 71* – A <i>Mikrokosmos</i> a zeneoktatásban és a zenetudományban 73* – A jelen közreadásról 74* – Köszönhetnyilvánítás 74*	
<b>Notáció és interpretáció</b>	76*
Bartók notációja 76* – Szerzői hangfelvételek 76* – Tempó, metronómjelzés, időtartam 77* – Előjegyzések és módosítójelek 78* – Frazeálás és tagolójelek 80* – Billentés, hangsúlyjelek, és egyéb előadói utasítások 81* – Appoggiaturák, díszítések 82* – Dinamika 82* – Pedáljelzések 82* – Ujjrend 83* – Oktávok 84* – A <i>Mikrokosmos</i> a tanteremben 84* – A <i>Mikrokosmos</i> koncerten 85*	
<b>Zur Kritischen Gesamtausgabe</b>	87*
<b>Abkürzungen und Literatursigel</b>	89*
<b>Einleitung</b>	91*
Das Konzept des <i>Mikrokosmos</i> 91* – Die Entstehung des Werks 95* – Die Erstausgabe 107* – Vermarktung 110* – Bartóks Aufführungen 111* – Pädagogische und wissenschaftliche Rezeption 114* – Zur vorliegenden Ausgabe 115* – Danksagung 116*	
<b>Zu Notation und Aufführung</b>	117*
Bartóks Notation 117* – Die Aufnahmen des Komponisten 117* – Tempo, Metronomangaben und Spieldauer 118* – Tonartvorzeichnungen und Versetzungszeichen 121* – Phrasierung und Trennungszeichen 122* – Anschlag, Akzentzeichen und weitere Vortragsbezeichnungen 123* – Vorschläge, Verzierungen 124* – Dynamik 124* – Pedalgebrauch 124* – Fingersatz 125* – Oktaven 126* – <i>Mikrokosmos</i> im Unterricht 126* – <i>Mikrokosmos</i> im Konzert 127*	

# MIKROKOSMOS

Preface · Előszó · Vorwort · Préface	2
--------------------------------------	---

## Volumes I-II

1–6. Six Unison Melodies · Hat unisono dallam · Sechs Melodien im Unisono Six mélodies à l'unisson .. . . . .	6
7. Dotted Notes · Kóta ponttal · Punktierete Noten · Notes pointées .. . . . .	9
8. Repetition (1) · Hangismétlés (1) · Tonwiederholung (1) · Répétition (1) .. . . . .	9
9. Syncopation (1) · Szinkópák (1) · Synkopen (1) · Syncopes (1) .. . . . .	10
10. With Alternate Hands · Két kézzel felváltva · Mit alternierenden Händen Mains alternatives .. . . . .	10
11. Parallel Motion · Párhuzamos mozgás · Parallele Bewegung Mouvement parallèle .. . . . .	11
12. Reflection · Tükörkép · Spiegelbild · Réflexion .. . . . .	11
13. Change of Position · Fekvésváltozás · Positionsänderung Changement de position .. . . . .	12
14. Question and Answer · Kérdés és felelet · Frage und Antwort Demande et réponse .. . . . .	12
15. Village Song · Falusi dal · Dorflied · Chanson villageoise .. . . . .	13
16. Parallel Motion and Change of Position Párhuzamos mozgás helyzetváltozással Parallele Bewegung mit Positionsänderung Mouvement parallèle et changement de position .. . . . .	13
17. Contrary Motion (1) · Ellenmozgás (1) · Gegenbewegung (1) Mouvement contraire (1) .. . . . .	14
18–21. Four Unison Melodies · Négy unisono dallam · Vier Melodien im Unisono Quatre mélodies à l'unisson .. . . . .	14
22. Imitation and Counterpoint · Imitáció és ellenpont · Imitation und Kontrapunkt Imitation et contrepoint .. . . . .	16
23. Imitation and Inversion (1) · Imitáció és fordítása (1) Imitation und Umkehrung (1) · Imitation et inversion (1) .. . . . .	16
24. Pastorale .. . . . .	17
25. Imitation and Inversion (2) · Imitáció és fordítása (2) Imitation und Umkehrung (2) · Imitation et inversion (2) .. . . . .	18
26. Repetition (2) · Hangismétlés (2) · Tonwiederholung (2) · Répétition (2) .. . . . .	19
27. Syncopation (2) · Szinkópák (2) · Synkopen (2) · Syncopes (2) .. . . . .	19
28. Canon at the Octave · Kánon oktavában · Kanon in der Oktave · Canon à l'octave	20
29. Imitation Reflected · Imitáció tükrében · Imitation im Spiegelbild Imitation à la réflexion .. . . . .	20
30. Canon at the Lower Fifth · Kánon az alsó kvintben · Kanon in der Unterquint Canon à la quinte inférieure .. . . . .	21
31. Little Dance in Canon Form · Tánc kánon-formában · Tanzstück im Kanon Petite danse canonique .. . . . .	21
32. In Dorian Mode · Dór hangsor · Im dorischen Modus · Dans le mode dorien .. .	22
33. Slow Dance · Lassú tánc · Langsamer Tanz · Danse lente .. . . . .	23
34. In Phrygian Mode · Fríg hangsor · Im phrygischen Modus Dans le mode phrygien .. . . . .	24
35. Chorale · Korál · Choral · Cantique .. . . . .	25
36. Free Canon · Szabad kánon · Freier Kanon · Canon libre .. . . . .	26

37.	In Lydian Mode · Líd hangsor · Im lydischen Modus · Dans le mode lydien .. .	27
38.	Staccato and Legato (1) · Staccato és legato (1) · Staccato und Legato (1) Staccato et legato (1) .. . . . .	28
39.	Staccato and Legato (2, Canon) · Staccato és legato (2, kánon) Staccato und Legato (2, Kanon) · Staccato et legato (2, canon) .. . . . .	28
40.	In Yugoslav Style · Délszlávos · Nach jugoslawischer Art · À la yougoslave .. .	29
41.	Melody with Accompaniment · Dallam kísérettel · Melodie mit Begleitung Mélodie avec accompagnement .. . . . .	30
42.	Accompaniment in Broken Triads · Kíséret tört hármasokkal Begleitung in gebrochenen Dreiklängen · Accompagnement en triades brisées ..	31
43.	In Hungarian Style · Magyaros · Nach ungarischer Art · À la hongroise .. .	32
44.	Contrary Motion (2) · Ellenmozgás (2) · Gegenbewegung (2) Mouvement contraire (2) .. . . . .	33
45.	Méditation .. . . . .	34
46.	Increasing – Diminishing · Növekedés – fogyás · Anwachsen – Abnehmen Augmenter – diminuer .. . . . .	35
47.	Big Fair · Nagyvásár · Jahrmarkt · Foire .. . . . .	36
48.	In Mixolydian Mode · Mixolíd hangsor · Im mixolydischen Modus Dans le mode mixolydien .. . . . .	37
49.	Crescendo – Diminuendo .. . . . .	38
50.	Minuetto .. . . . .	38
51.	Waves · Ringás · Wellenbewegung · Ondulation .. . . . .	39
52.	Monody Divided · Egyszólámúság kézváltással Einstimmigkeit mit alternierenden Händen · Unisson divisé .. . . . .	40
53.	In Transylvanian Style · Erdélyies · Nach siebenbürgischer Art À la manière de la Transylvanie .. . . . .	40
54.	Chromatic · Kromatika · Chromatische Tonfolgen · Chromatique .. . . . .	41
55.	Triplets in Lydian Mode · Triólák líd hangsorban · Triolen im lydischen Modus Triplets dans le mode lydien .. . . . .	42
56.	Melody in Tents · Tercelő dallam · Melodie in Dezimen · Mélodie en dixièmes ..	44
57.	Accents · Hangsúlyok · Akzente · Accents .. . . . .	44
58.	In Oriental Style · Napkeleten · Nach orientalischer Art · À l'orientale .. . .	46
59.	Major and Minor · Dur és moll · Dur und Moll · Majeur et mineur .. . . . .	47
60.	Canon with Sustained Notes · Kánon tartott hangokkal Kanon mit gehaltenen Noten · Canon avec des notes soutenues .. . . . .	48
61.	Pentatonic Melody · Pentatón dallam · Pentatonische Melodie Mélodie pentatonique .. . . . .	49
62.	Minor Sixths in Parallel Motion · Párhuzamos mozgás kis hatodhangközökben Kleine Sexten in Parallel-Bewegung · Sixtes mineures en mouvement parallèle ..	50
63.	Buzzing · Zsongás · Gesumme · Susurrement .. . . . .	51
64.	Line and Point · Vonal és pont · Linie gegen Punkt · Ligne et point .. . . . .	52
65.	Dialogue · Párbeszéd · Dialog · Dialogue .. . . . .	54
66.	Melody Divided · Dallam elosztva · Melodie in Verteilung · Mélodie divisée ..	55

Volume III

67. Thirds against a Single Voice · Tercekhez egy harmadik szólam Terzen gegen eine Stimme · Tierces vers une voix seule	56
68. Hungarian Dance · Magyar tánc · Ungarischer Tanz · Danse hongroise	56
69. Chord Study · Akkordtanulmány · Akkordstudie · Étude d'accords	58
70. Melody against Double Notes · Dallamhoz kettősfogások Melodie gegen Doppelgriffe · Mélodie vers double-cordes	60

71. Thirds · Tercek · Terzen · Tierces	61
72. Dragons' Dance · Sárkánytánc · Tanz der Drachen · Danse des dragons	62
73. Sixths and Triads · Kettős- és hármásfogások · Sexten und Dreiklänge Sixtes et triades	63
74. Hungarian Song · Magyar párosító · Ungarisches Lied · Chanson hongroise	64
75. Triplets · Tríolák · Triolen · Triolets	67
76. In Three Parts · Háromszólamúság · Dreistimmig · À trois voix	68
77. Little Study · Gyakorlat · Kleine Studie · Petite étude	69
78. Five-tone Scale · Ötfokú hangsor · Fünfstufige Skala · Échelle pentatonique	70
79. Hommage à J.S.B.	71
80. Hommage à R.Sch.	72
81. Wandering · Bolyongás · Umherirren · En errant	73
82. Scherzo	74
83. Melody with Interruptions · Dallam meg-megszakítva Melodie mit Unterbrechungen · Mélodie avec interruptions	75
84. Merriment · Mulatság · Spielerei · Jeux	76
85. Broken Chords · Tört akkordok · Gebrochene Akkorde · Accords brisés	78
86. Two Major Pentachords · Két dur pentachord Zwei Dur-Pentachorde übereinander · Deux pentacordes majeurs	80
87. Variations · Változatok · Variationen · Variations	82
88. Duet for Pipes · Sípszó · Pfeifenduett · Duo pour chalumeaux	84
89. In Four Parts (1) · Négyszólamúság (1) · Vierstimmig (1) · À quatre voix (1)	85
90. In Russian Style · Oroszos · Nach russischer Art · À la russe	86
91. Chromatic Invention (1) · Kromatikus invenció (1) · Chromatische Invention (1) Invention chromatique (1)	87
92. Chromatic Invention (2) · Kromatikus invenció (2) · Chromatische Invention (2) Invention chromatique (2)	88
93. In Four Parts (2) · Négyszólamúság (2) · Vierstimmig (2) · À quatre voix (2)	90
94. Tale · Hol volt, hol nem volt... · Erzählung · Conte	91
95. Song of the Fox · Róka-dal · Lied vom Fuchs · Chanson du renard	92
96. Stumblings · Zökkenők · Stockungen · Cahots	94

#### Volume IV

97. Notturno	96
98. Thumb Under · Alátevés · Daumen unersetzen · Le pouce en dessous	98
99. Crossed Hands · Kézkeresztezés · Mit gekreuzten Händen · Mains croisées	99
100. In the Style of a Folk Song · Népdalféle · Wie ein Volkslied Comme une chanson populaire	100
101. Diminished Fifths · Szűkített ötödnyi távolság · Verminderter Quintenabstand Quinte diminuée	101
102. Harmonics · Felhangok · Obertöne · Sons harmoniques	102
103. Minor and Major · Moll és dur · Moll und Dur · Mineur et majeur	104
104. Wandering through the Keys · Vándorlás egyik hangnemből a másikba Gang durch die Tonarten · À travers les modes	106
105. Playsong (with two pentatonic scales) Játék (két ötfokú hangsorral) Spielliéd (mit zwei fünfstufigen Leitern) Petit jeu (avec deux échelles pentatoniques)	108
106. Children's Song · Gyermekdal · Einfache Weise · Chanson d'enfants	110

107.	Melody in the Mist · Dallam ködgomolyagban · Melodie im Nebel Mélodie en brouillard .. . . . .	111
108.	Wrestling · Birkózás · Ringen · Lutte .. . . . .	112
109.	From the Island of Bali · Báli szigetén · Auf der Insel Bali · De l'île de Bali .. . . .	114
110.	Clashing Sounds · És összecsendülnek-pendülnek a hangok... Es klinren Töne aneinander · Sons s'entre-choquants .. . . . .	116
111.	Intermezzo .. . . . .	118
112.	Variations on a Folk Tune · Változatok egy népdal fölött Variationen über ein Volkslied · Variations sur une chanson populaire .. . . .	120
113.	Bulgarian Rhythm (1) · Bolgár ritmus (1) · Bulgarischer Rhythmus (1) Rythme bulgare (1) .. . . . .	122
114.	Theme and Inversion · Téma és fordítása · Thema und Umkehrung Thème et inversion .. . . . .	124
115.	Bulgarian Rhythm (2) · Bolgár ritmus (2) · Bulgarischer Rhythmus (2) Rythme bulgare (2) .. . . . .	126
116.	Melody · Nóta · Melodie · Mélodie .. . . . .	128
117.	Bourrée .. . . . .	130
118.	Triplets in 9/8 Time · Triólák 9/8-ban · Triolen im 9/8-Takt Triolets en 9/8 mesure .. . . . .	132
119.	Dance in 3/4 Time · 3/4-es tánc · Tanz im 3/4-Takt · Danse en 3/4 mesure .. . . .	134
120.	Fifth Chords · Kvintakkordok · Quint-Akkorde · Accords de quinte .. . . . .	136
121.	Two-part Study · Kétszólamú tanulmány · Zweistimmige Studie Étude à deux voix .. . . . .	138

## Volume V

122.	Chords Together and Opposed · Akkordok egyszerre és egymás ellen Akkorde mit- und gegeneinander · Accords joints et opposés .. . . . .	140
123.	Staccato and Legato (3) · Staccato és legato (3) · Staccato gegen Legato Staccato et legato (3) .. . . . .	142
124.	Staccato .. . . . .	144
125.	Boating · Csónakázás · Kahnfahrt · Canotage .. . . . .	146
126.	Change of Time · Változó ütem · Taktwechsel · Changement de mesure .. . . .	148
127.	New Hungarian Folk Song · Új magyar népdal · Neu-Ungarisches Volkslied Nouvelle chanson populaire hongroise .. . . . .	149
128.	Peasant Dance · Dobbantós tánc · Stampf-Tanz · Danse paysanne .. . . . .	152
129.	Alternating Thirds · Váltakozó tercek · Alternierende Terzen Tierces alternatives .. . . . .	154
130.	Village Joke · Falusi tréfa · Ländlicher Scherz · Burlesque rustique .. . . . .	156
131.	Fourths · Kvartok · Quartes .. . . . .	158
132.	Major Seconds Broken and Together · Nagy másodhangközök egyszerre és törve Große Sekunden in der Chromatik · Secondes majeures brisées et ensemble .. .	160
133.	Syncopation (3) · Szinkópák (3) · Syncopen (3) · Syncopes (3) .. . . . .	162
134.	Studies in Double Notes · Gyakorlatok kettősfogásban · Doppelgriffstudien Études en double-accords.. . . . .	164
135.	Perpetuum mobile .. . . . .	166
136.	Whole-tone Scale · Hangsorok egészhangokból · Ganztonleiter Gamme par tons .. . . . .	168
137.	Unison · Unisono · Unisono · À l'unisson .. . . . .	172
138.	Bagpipe · Dudamuzsika · Sackpfeifermusik · Cornemuse .. . . . .	174
139.	Merry Andrew · Paprikajancsi · Hanswurst · Bouffon .. . . . .	178

Volume VI

140. Free Variations · Szabad változatok · Freie Variationen · Variations libres	180
141. Subject and Reflection · Tükrozódés · Bild und Spiegelbild · Sujet et réflexion	184
142. From the Diary of a Fly · Mese a kis légyről · Aus dem Tagebuche einer Fliege Ce que la mouche raconte	187
143. Divided Arpeggios · Tört hangzatok váltakozva · Verteilte Arpegiengruppen Arpèges divisés	191
144. Minor Seconds, Major Sevenths · Kis másod- és nagy hetedhangközök Kleine Sekunden – große Septimen · Secondes mineures, septièmes majeures	194
145. Chromatic Invention (3) · Kromatikus invenció (3) · Chromatische Invention (3) Invention chromatique (3)	198
146. Ostinato	202
147. March · Induló · Marsch · Marche	208
148–153. Six Dances in Bulgarian Rhythm · Hat tánc bolgár ritmusban Sechs Tänze in bulgarischem Rhythmus · Six danses dans le rythme dit bulgare	212

Appendix · Függelék · Anhang · Appendice

Exercises · Gyakorlatok · Übungen · Exercises	234
Notes · Jegyzetek · Anmerkungen · Notes	248

Volume VI

140. Free Variations · Szabad változatok · Freie Variationen · Variations libres	180
141. Subject and Reflection · Tükrozódés · Bild und Spiegelbild · Sujet et réflexion	184
142. From the Diary of a Fly · Mese a kis légyről · Aus dem Tagebuche einer Fliege Ce que la mouche raconte	187
143. Divided Arpeggios · Tört hangzatok váltakozva · Verteilte Arpegiengruppen Arpèges divisés	191
144. Minor Seconds, Major Sevenths · Kis másod- és nagy hetedhangközök Kleine Sekunden - große Septimen · Secondes mineures, septièmes majeures ..	194
145. Chromatic Invention (3) · Kromatikus invenció (3) · Chromatische Invention (3) Invention chromatique (3)	198
146. Ostinato	202
147. March · Induló · Marsch · Marche	208
148–153. Six Dances in Bulgarian Rhythm · Hat tánc bolgár ritmusban Sechs Tänze in bulgarischem Rhythmus · Six danses dans le rythme dit bulgare ..	212

Appendix · Függelék · Anhang · Appendice

Exercises · Gyakorlatok · Übungen · Exercices	234
Notes · Jegyzetek · Anmerkungen · Notes	248